

PROGRAMME OF CO-OPERATION ON SCIENCE AND TECHNOLOGY
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA
AND
THE GOVERNMENT OF UKRAINE FOR THE
PERIOD 2002-2005

IN PURSUANCE of the Agreement in the field of Culture, Education and Science Co-operation between the Government of the Republic of Slovenia, and the Government of Ukraine hereinafter jointly referred to as "the Parties", concluded on 12 May 1997 at Ljubljana (hereinafter referred to as "the Main Agreement"),

AS AGREED by the Parties in the Second Intergovernmental Slovenia-Ukraine Commission Meeting on Trade and Economic, Scientific and Technical cooperation held in Kyiv on March, 27,2002.

The following Programme of Cooperation in Science and Technology (hereinafter referred to as "the POC") has been agreed for the period 2002-2005.

PART I

1. CO-ORDINATING INSTITUTIONS

The Ministry of Education, Science and Sport of the Republic of Slovenia, on behalf of the Government Republic of Slovenia and Ministry of Education and Science of Ukraine on behalf the Government of Ukraine shall be the Co-ordinating Institutions for this POC.

2. AREAS OF CO-OPERATION

The broad subject areas of co-operation

- Biotechnology
- Information Technology

- New Materials
- Mathematics
- Physics
- Science and Technology Policy Studies
- Environment
- Medicine
- Nanotechnologies
- Social Sciences and Humanistic

These areas may however be altered through consultation between the Co-ordinating Institutions and don't exclude other areas of interest.

3. JOINT PROJECTS

The Parties shall support joint scientific projects based on mutual interest, which shall be developed jointly by Slovenian and Ukrainian researchers. Project proposals shall be submitted according to the pro forma attached as Annexure I.

The following time schedule was agreed:

Issuance of call for proposals _____ *September 2002*
Last date of receipt for proposals _____ *November 2002*
Exchange of list of proposals by due date _____ *15 December 2002*
Independent screening by each side _____ *15 January 2003*
Exchange of priority list of projects _____ *20 January 2003*

It was agreed that up to 15 joint research projects might be undertaken in the first year and the approval of two sides could be conveyed by the exchange of letters.

The researcher (Project Investigator) shall submit the joint project proposal to the respective Co-ordinating Institutions in the Republic of Slovenia and Ukraine. The project, if found suitable, shall be approved by the Joint Republic of Slovenia -

Ukraine Committee for Science and Technology. (hereinafter referred to as "the Joint Committee").

- 3.1 The utilization, publication and patenting of the jointly obtained results shall be decided by the co-operating institutions. In case of any difference of opinion or inability to finalize terms for the utilization of the jointly obtained results by the co-operating institutions, the matter may be referred to the Joint Committee.
- 3.2 The annual as well as final reports shall be prepared by the project co-ordinators and shall be submitted by them to the Joint Committee through the Co-ordinating Institutions.

4. WORKSHOPS

To stimulate the research co-operation and identifying specific themes/projects for joint implementation in areas, one or two workshops would be organized in Republic of Slovenia and Ukraine every year. The following broad subject areas have been agreed for organization of such workshops:

- Biotechnology
- Information Technology and the Information Society
- Material Science

Dates and topics of the workshops would be finalized through exchange of letters or other means of communication between the Co-ordinating Institutions.

5. NUMBER OF VISITS

- 5.1. The Parties shall ensure that the exchange of researchers for joint projects shall be limited to 20 short term visits (up to 14 days) not exceeding a total of 40 man-weeks annually and 10 long term visits (between 1-3 month) not exceeding a total of 20 man-month from each side.
- 5.2 The Parties shall offer 10 short term visits not exceeding a total of 30 man-weeks per year to participate in national / international / bilateral scientific conferences,

workshops, exhibitions, including annual science congresses in the areas identified for co-operation.

- 5.3 The above provisions are applicable to all scientists who intend to utilize funds for collaborating programmes administered by the Co-ordinating Institutions. However, this is not the only channel for promoting collaborative programmes in science and technology. The scientific institutions in both countries would be actively encouraged to pursue the joint programmes by using their own resources.
- 5.4 To facilitate an overview of the magnitude of scientific and technological cooperation between the Parties all participating institutions shall periodically inform the Joint committee of the implementation status of collaborative projects.

PART II

6. PROCEDURE OF VISIT NOMINATION

- 6.1 The researchers travelling under the present programme shall be nominated by the sending state. The nomination shall be communicated to the receiving state in a mutually agreed pro forma (Annexure II). The nomination shall be sent to the receiving state at least two month prior to the planned visit. The receiving state shall communicate its readiness to receive the proposed specialists within one month of receiving their particulars.
- 6.2 The sending state shall communicate the exact date of travel of the visiting scientists and the flight number at least two weeks before the planned date of the arrival of the visiting scientists.

7. FINANCIAL PROVISIONS

7.1 The financial terms for the visits of the researchers/ scientists between Republic of Slovenia and Ukraine under the approved programme shall be as follows:

7.1.1. The sending state shall provide international fare up to the capital city or city of destination of the host country.

7.1.2. *The Republic of Slovenia scientists visiting Ukraine:*

Short-term visits (up to 14 days):

Ukrainian Hryvnya equivalent of US\$10 per day for food and pocket expenses and US\$ 100 for accomodation.

Long-term visits (more than 31 days):

Ukrainian Hryvnya equivalent of US\$ 150 per month on pro-rata basis and US\$ 100 for accomodation.

7.1.3. *The Ukrainian scientists visiting Republic of Slovenia :*

Short term visits (up to 14 days)

Slovenian tolar equivalent of cca. US\$17 per day for food and pocket expenses and paid accommodation.

Long-term visits (more than 31 days):

Paid accommodation and 400 US\$ monthly allowance as a contribution for covering of living expences.

7.1.4. The receiving state shall arrange the in-country travel of the visiting scientists from the capital city or city of destination to the receiving institute.

7.1.5 All visiting scientists should take out medical insurance for the duration of their stay in each other's countries. In cases of sudden illness, reasonable facilities will be made available by the receiving side. All other medical services will be governed by internal regulations of the receiving state.

7.1.8. In-necessary, the financial terms may be revised after consultations between the two Parties.

PART III

8. JOINT COMMITTEE ON SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Joint Committee comprising representatives of the Co-ordinating Institutions, implementing bodies and other S&T stakeholders shall hold its sessions annually or as mutually agreed alternately at Ljubljana and Kyiv. In case of necessity, the representatives of the Co-ordinating Institutions may organize a short meeting between two consecutive sessions of the Joint Committee.

9. AMENDMENTS

This POC may be amended at any time by mutual consent of the Parties in writing.

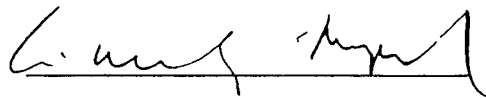
10. ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

The POC shall enter into force on the date of signature and may be terminated by mutual consent. The termination of this POC shall not affect the carrying out of any joint project or any other cooperative activity undertaken under this POC and not fully executed at the time of the termination of this POC.

Done in KIEV on 12th of July 2002 in two copies in English.



FOR AND ON BEHALF
MINISTRY OF EDUCATION
AND SCIENCE OF UKRAINE



FOR AND ON BEHALF
MINISTRY OF EDUCATION,
SCIENCE AND SPORT OF
REPUBLIC OF SLOVENIA